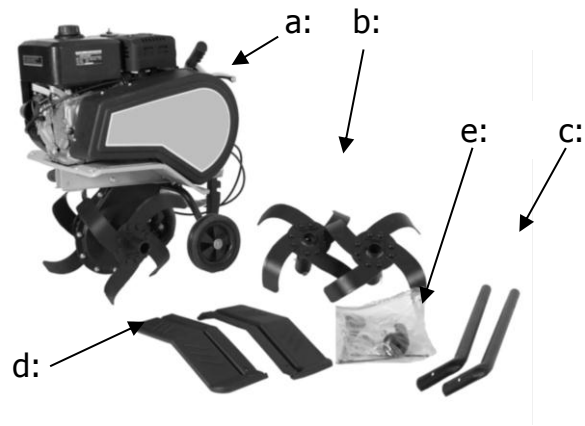


---

<b>SF</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>DK</b>	<b>Betjeningsvejledning</b>
<b>GB</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>РУС</b>	<b>Руководство пользователя</b>
<b>UA</b>	<b>посібник користувача</b>

# CARAVAN 532B





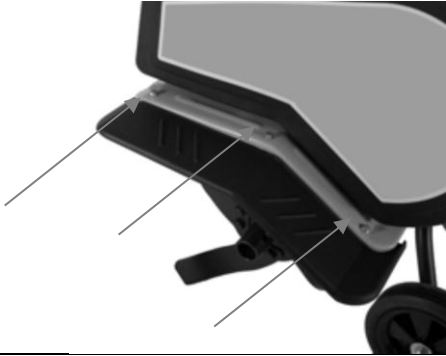

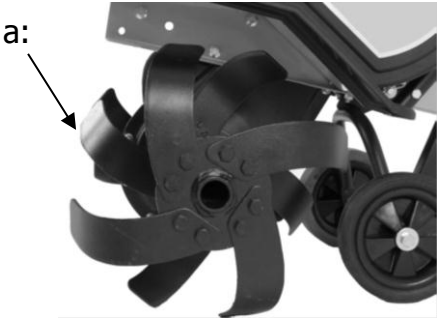

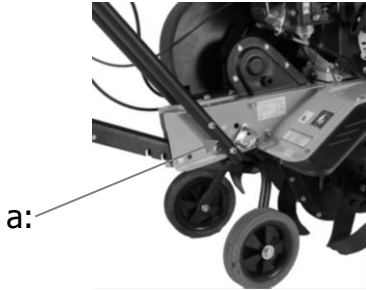
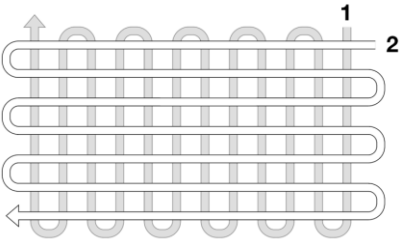
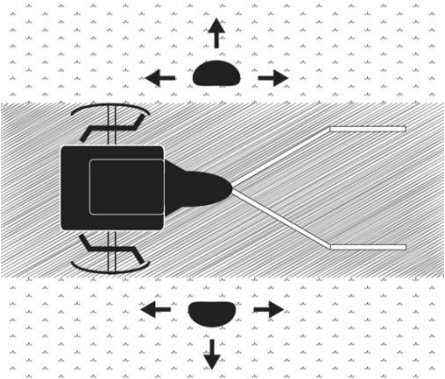

Figur 1



Figur 2



Figur 3

		<p>Figur 4</p>	
		<p>Figur 5</p>	
	<p>Figur 6</p>		<p>Figur 7</p>
	<p>Figur 8</p>		<p>Figur 9</p>
	<p>Figur 10</p>		<p>Figur 14</p>

## SF - Sisällysluettelo

Turvaohjeet .....	1
Mallien .....	1
Vaatetus .....	1
Käyttö .....	1
Kannusten säätäminen .....	2
Tukipyörien säätäminen .....	2
Jyrsimen puhdistaminen .....	2
Vaihteiston huoltaminen .....	2
Moottori .....	2
Säilytys .....	2
Vianmääritys .....	3
Tekniset tiedot .....	3

### Varaosat

Tuotteiden varaosaluettelot ja räjäytyskuvat ovat verkkosivustossamme osoitteessa [www.texas.dk](http://www.texas.dk)

Jos etsit tarvitsemasi varaosien numerot ennakkoon, palvelu nopeutuu.

Jos haluat ostaa varaosia, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi.

Texasin verkkosivustossa on luettelo jälleenmyyjistä.

Onnea uudelle puutarhajyrsimellesi. Olemme varmoja, että tämä kone täyttää kaikki odotuksesi. Saadaksesi täyden hyödyn koneestasi sinun kannattaa lukea tämä käyttöohje huolellisesti. Näin vältyt turhilta ongelmilta. Huomioi erityisesti turvaohjeet, jotka on merkitty tällä symbolilla:



## Turvaohjeet

Noudata turvaohjeita tarkkaan, kun käytät puutarhajyrsintä. Lue käyttöohje, ennen kuin käynnistät koneen. Varmista, että tapaturman sattuessa voit pysäyttää koneen välittömästi ja sammuttaa moottorin. Kaikki huolto- ja turvallisuusohjeet on laadittu sinun oman turvallisuutesi takaamiseksi.



Puutarhajyrsintä ei saa käyttää muuhun kuin ohjekirjassa mainittuun tarkoitukseen.



Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia. Muiden kuin alkuperäisten osien asentaminen voi lisätä tapaturman vaaraa ja on sen vuoksi kielletty. Myyjä ei ole missään vastuussa tapahtuneista vahingoista tai tapaturmista, jos ne johtuvat siitä, että koneeseen on asennettu muita kuin alkuperäisiä varaosia.



Ennen kuin kone otetaan käyttöön, myyjän tai koneen toimintaan perehtyneen muun henkilön on opastettava sen käytössä.



Koneen käyttäjä on vastuussa koneen käyttöalueella olevista henkilöistä. Älä käytä konetta muiden henkilöiden, erityisesti lasten, äläkä eläinten lähetyvillä.



Alaikäiset eivät saa käyttää konetta.



Koneen saa antaa vain sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka ovat perehtyneet sen toimintaan. Käyttöohje on aina annettava koneen käyttäjälle.



Puutarhajyrsintä saavat käyttää vain hyväkuntoiset ja terveet henkilöt. Jos työ on rasittavaa, käyttäjän on pidettävä lepotaukoja. Koneetta ei saa käyttää väsyneenä eikä alkoholin vaikutuksen alaisena.



Tehtaalla asennettuja ohjauselementtejä, esim. kädensijan kytkinkaapelia, ei saa poistaa tai peittää.



Tarkista aina ennen käynnistystä, että pultit ja mutterit on kiristetty.



Älä koskaan vedä kummastakin kahvasta, eteen- ja taaksepäin, samanaikaisesti kun moottori on käynnissä! Yhtäaikainen käyttö voi vahingoittaa vaihteistoa. Päästä toinen kahva ennen kuin käytät toista

**Varo pyöriviä jyrsinteriä!**  
**Työskentely koneen kanssa jyrkillä rinteillä on vaarallista. Käytä konetta vain alueilla, joilla sitä voi käyttää turvallisesti.**

## Mallien

1. Kuvassa 1 näet pakkauksen sisällön:
  - a. Jyrsin, jossa yläohjain ja kaapelit
  - b. Terät
  - c. Alaohjain
  - d. Sivusuojat
  - e. Käyttöohje ja pultit
2. Asenna alaohjain pakkauksessa olevilla pulteilla ja muttereilla. Kuva 2.
3. Asenna yläohjain pakkauksessa olevilla pulteilla ja käsipyörillä. Kuva 3.
4. Asenna sivusuojat pakkauksessa olevilla pulteilla ja muttereilla. Kuva 4.
5. Asenna terät sokkapulteilla ja sokilla. Varmista, että terän reuna kääntyy eteenpäin kuvan 6 a osoittamalla tavalla. Kuvat 5 ja 6.

**Tärkeä:** Lisää moottoriin öljyä ja polttoainetta käyttöohjeen mukaisesti.

## Vaatetus

Työskenneltäessä koneen kanssa on käytettävä ihonmyötäisiä työvaatteita, vahvoja työkäsineitä, kuulosuojaimia ja luistamattomia, teräksisillä varvassuojilla varustettuja turvakengkiä. Turvakengien käyttö on pakollista.

## Käyttö

Puhdista alue vieraista esineistä ennen käyttöä. Esimerkiksi kivet, lasi ja oksat saattavat vahingoittaa konetta. Varmista, että kaikki pultit ovat kireällä.

**Varoitus: Älä mene viivoitetulle alueelle, kun käynnistät moottoria! Käynnistä moottori aina pilkuilla merkityltä turva-alueelta. Katso kuva 10**

Käynnistäminen: Aseta kaasukahva ääriasentoon. Käynnistä kone käyttöohjeen mukaisesti.

Sammuttaminen: Käänä kaasu mahdollisimman pienelle. Sammuta kone käyttöohjeen mukaisesti.

Kuva 14 : Mustaa kahvaa voi käyttää, kun kytinkahva on aktivoitu. Käänä kytinkahvaa oikealle tai vasemmalle, ja käytä sen jälkeen jyräntä eteen- tai taaksepäin mustalla kahvalla.

Peruuta varovasti. Poista kaikki esteet jyräntäalueelta ennen peruutusta. Älä peruuta jyräntällä seinään, puuhun tai muuhun kiinteään kohteeseen.

Jos jyräntä pyrkii jatkuvasti kaivautumaan maahan, voit yrittää korjata asian vaihtamalla vasemman- ja oikeanpuoleisen terän keskenään. Tällöin jyräntä käyttää terien toista puolta etenemiseen eikä kaivaudu niin helposti maahan. Lisäksi koneeseen voidaan asentaa sivusuojat. Myös tämä estää koneen kaivautumista maahan.

Tällaisissa tapauksissa kannukset on aina asennettava ylimpään loveen. Katso myös syvyyttä säätelevien kannusten asentamista koskeva osio.

Moottorin nopeuden lisäksi koneen nopeutta säädetään kannuksilla, jotka sijaitsevat koneen takana.

Älä käytä konetta maan ollessa kovin märkää, sillä se saattaa aiheuttaa vaikeasti poistettavien paakkujen muodostumista. Kuiva ja kova maa on ehkä jyräntä kahdesti.

Ulommat terät voidaan poistaa, jos laitetta käytetään kapeilla kujilla, esimerkiksi kasvimaalla. Tämä pienentää jyräntäleveyttä.

Parhaan tuloksen saamiseksi maa kannattaa jyräntä molempiin suuntiin.  
Kuva 9.

**Odot aina, että terien pyörivä liike on pysähtynyt, ennen kuin käytät toista kahvaa.**

Älä yritä pidätellä jyräntä. Koneen käyttämisen tulisi olla vaivatonta.

**Älä koskaan ylikuormita konetta. Aja aina varovasti.**

## Kannusten säätäminen

---

Kannuksia voidaan säätää siten, että koneella voidaan jyräntä kolmella eri syvyydellä. Mitä syvemmällä kannukset ovat maaperässä, sitä syvemmällä jyräntä terät muokkaavat maata ja sitä hitaammin kone etenee. Oikea muokkaussyvyys keventää työtä. Oikea muokkaussyvyys valitaan maaperän mukaan. Suosittelemme, että kokeilet useita asetuksia, niin löydät parhaiten maaperään sopivan asetuksen.

Kannukset säädetään vetämällä taakse- ja ylöspäin, kunnes haluttu korkeus on löytenyt. Aseta kannukset pystyasentoon, niin ne asettuvat helposti loveen. Kannukset voidaan säätää erilaisiin jyräntäsyvyksiin. Mitä syvemmälle kannukset menevät, sitä syvemmällä jyräntä työskentelee. Oikeat säädöt vaihtelevat maaperäolosuhteiden mukaan.

Katso kuva 7

## Tukipyörän säätäminen

---

Koneeseen on asennettu tukipyörät. Ne voidaan säätää haluttuun korkeuteen vetämällä lukituskahvasta ja siirtämällä tankoa ylös tai alas.

Rengastankoa voidaan käyttää myös koneen tasapainottamiseen jyräntäessä ja estämään koneen uppoamista pehmeään maahan.

Katso kuva 8

## Jyräntän puhdistaminen

---

Jyräntä on puhdistettava aina käytön jälkeen pesemällä lika ja multa pois puutarhaletkulla. Puhdista roottoriakseli ruohosta ja muista kasvin osista. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vaurioidu. Älä käytä koneen puhdistamiseen painepesuria.

## Vaihteiston huoltaminen

---

Jyräntän vaihteisto on voideltu tehtaalla 0,2 litralla TEXACO Multifak EP0 -öljyä. Vaihteistoa ei tarvitse voidella uudelleen.

## Moottori

---

**Tärkeä:** Moottorissa ei ole toimitettaessa öljyä tai polttoainetta. Muista täyttää moottori öljyllä, ennen kuin otat koneen käyttöön.

Noudata moottorin käytössä ja huollossa käyttöohjetta

## Säilytys

---

Tee seuraavat toimet, ennen kuin viet koneen pitkäaikaiseen säilytykseen. Näin varmistat koneen mahdollisimman pitkän käyttöiän.

Huuhtelee maa-aines ja lika pois puutarhaletkulla. Puhdista roottoriakseli ruohosta ja muusta liasta. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vahingoitu. Vältä painepesurin käyttöä koneen puhdistamisessa. Puhdista runko kostealla liinalla, jotta kaikki pinnat tulevat puhtaiksi. Pinta on vielä pyyhittävä öljyisellä kankaalla ruostumisen estämiseksi.

Säilytä konetta aina kuivassa, puhtaassa paikassa.

## Vianmääritys

---

Moottori ei käynnisty:

1. Varmista, että virtakytkin on oikeassa asennossa.
2. Varmista, ettei sytytystulppa ole vioittunut.
3. Varmista, että sytytystulpan hattu on oikein paikallaan.
4. Varmista, että polttoainehana on auki.
5. Varmista, että kaasuvipu on auki.
6. Katso lisäohjeita käyttöoppaasta.

Moottori käy epätasaisesti:

1. Varmista, että kaasuvipu on kiinni.
2. Varmista, että bensiini on puhdasta.

Terät eivät pyöri:

1. Varmista, ettei terien pyörimisen esteenä ole esimerkiksi kiviä.
2. Varmista, ettei kaasuvaijeri ole irronnut.
3. Varmista, että kaasuvaijeri mahdollistaa moottorin säätämisen koko tehoalueella.
4. Varmista, etteivät kiilahihnat ole vaurioituneet.
5. Varmista, että kiilahihnat on säädetty oikein.

Terät pyörivät kitkakytkimen käytön jälkeen:

1. Pysäytä moottori ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

## Tekniset tiedot

---

Malli	Caravan 532B
Pituus (mm)	1210
Leveys (mm)	850
Korkeus (mm)	1020
Kuivapaino (kg)	51,5
Terien pyörimisnopeus (kierr./min)	160
Työleveys (mm)	300-550-850
Ohjain	Ei voida
Ajovaihde	1
Peruutusvaihde	1
Työsyvyys (mm)	33
Moottori	B&S
Malli	800
Kapasiteetti	205 CC
Max teho	3.75 kW / 3600rpm
Äänen tehotaso koneen	LWA: 97

## DK - Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsforskrifter .....	4
Montering .....	4
Beklædning .....	4
Brug.....	5
Justering af jordspyd .....	5
Justering af støttehjul .....	5
Rengøring af fræser .....	5
Vedligeholdelse af kædekassen.....	5
Opbevaring.....	5
Fejlfinding.....	6
Specifikationer.....	6

### Reserve dele

Reserve delstegning over det pågældende produkt findes på vores hjemmeside [www.texas.dk](http://www.texas.dk)  
Finder du selv varenumre, giver det en hurtigere ekspedition.

For køb af reserve dele, kontakt venligst din nærmeste forhandler.  
Du finder forhandlerliste på Texas' hjemmeside.

Vi ønsker dig tillykke med din nye havefræser. Vi er overbevist om, at denne maskine fuldt ud vil opfylde dine forventninger. For at opnå det maksimale udbytte af din maskine, bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning grundigt. Det vil spare dig for unødige besværligheder. Du bør især være opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, som er markeret med dette symbol:



## Sikkerhedsforskrifter

Ved arbejde med havefræseren bør sikkerhedsanvisningerne følges nøje. Gennemlæs betjeningsvejledningen grundigt inden du starter din maskine. Vær sikker på at du omgående kan stoppe maskinen og slukke motoren i tilfælde af uheld. Samtlige instruktioner omkring sikkerhed og vedligeholdelse af fræseren tjener til din egen sikkerhed.



En fræser må ikke bruges til andet arbejde end som beskrevet i betjeningsvejledningen.



Brug kun tilbehør og originale reserve dele. Montering af ikke godkendte dele kan medføre forøget risiko og er derfor ikke lovlig. Ethvert ansvar fraskrives ved ulykke eller anden skade som forårsages på grund af montering af uoriginale dele.



Før maskinen tages i brug, bør forhandleren eller anden fagkyndig instruere i brugen.



Den der betjener maskinen er ansvarlig for andre personer i arbejdsområdet. Brug aldrig maskinen når andre, især børn eller dyr er i nærheden.



Mindreårige må ikke betjene maskinen.



Maskinen må kun lånes ud til personer, som er fortrolig med betjening af maskinen.



Betjeningsvejledningen skal under alle omstændigheder medleveres.



Fræseren må kun betjenes af personer, som er udhvilede, raske og i god form. Hvis arbejdet er udmattende, bør der holdes jævnlige pauser. Efter indtagelse af alkohol må der ikke arbejdes med maskinen.



De, fra fabrikken monterede styreenheder, som f.eks. koblingskablet fra håndtaget, må ikke fjernes eller afdækkes.



Check altid før start, at bolte og møtrikker er spændt.



Når motoren kører, må frem og bak grebene ikke benyttes samtidig. Det vil ødelægge transmissionen. Husk at slippe det ene greb før det andet bruges.

### ”Pas på roterende knive”

**Arbejde med maskinen på stejle skråninger er farligt!  
Benyt kun maskinen på områder, hvor den kan håndteres sikkert!**

## Montering

- Figur 1 viser kassens indhold:
  - Fræser med overstyr og kabler
  - Fræserknive
  - Understyr
  - Sideskærme
  - Manual med boltsæt
- Monter understyret med de medfølgende bolte og låsemøtrikker.  
Figur 2.
- Monter overstyr med de medfølgende bolte og håndhjul.  
Figur 3.
- Monter sideskærme med de medfølgende bolte og møtrikker  
Figur 4.
- Monter fræserknivene med de medfølgende splitter. Det er vigtigt at skæret på fræserkniven vender frem, som vist på figur 6 a.  
Figur 5 og 6.

**VIGTIGT: Påfyld olie og brændstof efter motorvejledningens anvisninger.**

## Beklædning

Ved arbejdet med maskinen er tætsiddende arbejdstøj, solide arbejdshansker, høreværn og støvler med skridsikre såler nødvendigt, samt stålkappe påbudt.

## Brug

---

Inden brug skal alle fremmedlegemer fjernes fra området. Sten, glas, grene og lignende kan skade fræseren. Kontroller samtidig at bolte på fræseren er efterspændt.

**Advarsel: Ophold dig aldrig stiplede zone, når du starter maskinen! Start altid maskinen fra den prikkes sikkerhedszone. Se Fig 10**

Start:

Sæt gashåndtaget på choker / fuld gas.  
Følg motorens anvisninger for start.

Stop:

Sæt gashåndtaget på minimum gas.  
Følg motorens anvisninger for stop.

Fig 14: For at betjene det sorte håndtag aktiveres først styrepinden. Ved at vippe styrepinden mod henholdsvis højre eller venstre og dernæst presse håndtaget ned, kører fræseren frem eller tilbage.

Ved brug af bakfunktion er det vigtigt at området er ryddet for forhindringer. Forsøg ikke at bakke op mod en mur, et træ eller anden uflyttelig forhindring.

Hvis fræseren har tendens til at grave sig ned, er der flere ting der kan gøres. Højre og venstre knivsat kan byttes. Dette gør at fræseren bruger bagsiden af knivbladet til at fræse med, og derved ikke har så let ved at grave sig ned. Derudover kan der monteres sidetallerkener. Dette er også med til at forebygge, at fræseren graver sig ned.

Jordspyddet skal altid være placeret i øverste hak, hvis dette er tilfældet. Se også afsnittet for justering af jordspyd.

Udover omdrejningstallet på motoren, bestemmes hastigheden også af jordspyddet, som sidder bag på maskinen.

Undgå at fræse i meget våd jord, der vil danne sig jordklumper, som er svære at jævne ud igen. Ved meget tør jord kan det være nødvendigt at fræse to gange over jordstykket.

Hvis fræseren skal bruges mellem smalle rækker af afgrøder, kan de yderste fræserknive med fordel afmonteres. Derved formindskes fræserebredden.

Jorden kan med fordel bearbejdes i 2 retninger. På denne måde bliver jorden bearbejdet optimalt. Figur 9

**Knivene skal holde helt stille inden det andet greb aktiveres.**

En vigtig ting er, at du som bruger ikke skal holde maskinen krampagtigt tilbage - det skal være sjovt og afslappende at køre med den.

**Overbelast aldrig din fræser, kør altid med omtanke.**

## Justering af jordspyd

---

Jordspyddet kan indstilles til fræsning i 3 forskellige dybder. Jo dybere jordspyddet sidder, jo dybere arbejder fræserknivene og desto langsommere kører maskinen fremad. Den korrekte fræsedybde er nøglen til det lette arbejde. Indstillingen af jordspyddet varierer efter jordbunds-forholdene, og vi anbefaler, at du foretager flere forsøg med, hvor dybt jordspyddet skal stå, for at du kan arbejde optimalt i din jord.

Jordspyddet justeres ved at trække det bagud og opad, til ønskede højde findes. Sæt derefter jordspyddet lodret, og det vil gå i et af hakkene. Jordspyddet kan indstilles til forskellige fræsedybder. Jo dybere jordspyddet går ned i jorden, jo dybere arbejder fræseren. Indstillingen varierer med jordforholdene.

Se figur 7.

## Justering af støttehjul

---

Baghjulsættet er monteret på maskinen. Det kan justeres i den ønskede højde ved at trække i låsehåndtaget og flytte bøjlen op eller ned.

**Hjulbøjlen kan med fordel bruges til at stabilisere maskinen når, man fræser og hjælper endvidere til, at maskinen ikke synker i blød jorden.**

Se figur 8.

## Rengøring af fræser

---

Efter endt brug bør fræseren rengøres. Brug en haveslange og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere, at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrens til rengøringen.

## Vedligeholdelse af kædekassen

---

Kædekassen er fra fabrikken smurt med 0,2 liter TEXACO Multifak EP0 fedt, som ikke skal skiftes. Motor

VIGTIGT: Motoren er leveret uden olie og brændstof. Husk påfyldning af motorolie inden start.

Oplysninger om brug og vedligeholdelse af motoren findes i den vedlagte motorvejledning.

## Opbevaring

---

Såfremt maskinen ikke skal anvendes over en længere periode, bør følgende forskrifter overholdes. Det vil give din maskine en længere levetid.

Brug haveslangen og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrens til rengøringen. Rengør fræseren med en fugtig klud, så alle overflader er rene. Overfladen fugtes med en olievædet klud, for at forhindre rust.

Du bør altid opbevare din maskine på et tørt og rent sted.



## Fejlfinding

---

### Motor vil ikke starte:

1. Kontroller gaskontrollen er sat korrekt.
2. Kontroller tændrøret.
3. Kontroller der er frisk brændstof på tanken.
4. Se separat motorvejledning for yderligere fejlsøgning.

### Motoren har uregelmæssig motorgang:

1. Kontroller gaskontrollen ikke står på Maks (choker).
2. Kontroller der er frisk brændstof på tanken.

### Knivene vil ikke rotere:

1. Kontroller der ikke er sten fastklemt mellem knivene.
2. Afmonter knivene for at frigøre fastklemte sten.
3. Kontroller kablerne er i god stand og monteret korrekt.
4. Kontroller at remmen er i god stand og monteret korrekt.
5. Kontroller remstrammeren er justeret korrekt.

### Knivene vil ikke stoppe med at rotere:

1. Stop motoren og kontakt din forhandler.

## Specifikationer

---

Model	Caravan 532B
Længde (mm)	1210
Bredde (mm)	850
Højde (mm)	1020
Vægt, tør (kg)	51,5
Rotationshastighed,)	160
Arbejdsbredde (mm)	300-550-850
Styr	Fast
Gear frem	1
Gear bak	1
Arbejdsdybde (cm)	33
Motor	B&S
Model	800
Mapacitet	205 CC
Maks power	3.75 kW /3600rpm
Lydeffekt niveau	LWA: 97

## UK - Table of contents

Safety instructions.....	7
Assembly.....	7
Clothing.....	8
Use.....	8
Adjusting the depth skid.....	8
Adjusting the support wheels.....	8
Cleaning the tiller.....	8
Maintaining the gear box.....	8
Engine.....	8
Storage.....	8
Troubleshooting:.....	9
Specifications.....	9

### Spare parts

Spare part drawings for the specific product can be found on our website [www.texas.dk](http://www.texas.dk)  
If you find the part numbers yourself, this will facilitate more rapid service.

For purchase of spare parts, please contact your dealer.  
You will find a list of dealers on the Texas website.

We would like to wish you good luck with your new tiller. We are convinced that this machine will fully meet your expectations. In order to get the maximum from your machine, you should read through these operating instructions carefully. This will avoid unnecessary problems. You should pay particular attention to the safety instructions, which are marked with this symbol:



## Safety instructions

When operating the tiller, follow these safety instructions carefully. Read all of the operating instructions before starting the machine. Make sure you are capable of stopping the machine immediately and switching off the engine in the event of an emergency. All instructions for the handling and maintenance of your tiller are also for your own safety!



The tiller must not be used in any other way than described in the manual.



Use only genuine equipment and spare parts. If you use non-approved spare parts, there is increased risk and this is, therefore, not permissible. All liability is renounced in the event of an accident or other damage caused by the use of non-approved parts.



Before using the machine for the first time, the dealer or other knowledgeable person must instruct in its use.



When using the tiller you are responsible for any third party in the area where the machine is in operation. Never use the tiller in the presence of others, especially children or animals.



Do not allow minors to operate the tiller.



The tiller may only be lent to persons who are familiar with operating the machine. Always pass on the safety and operational instructions.



Only allow persons who are rested, healthy and fit to operate the machine. If the work is tiring, take a break in plenty of time. Do not operate the machine after drinking alcohol.



Do not remove or cover the controls which are mounted on the tiller at the factory, e.g. removing the clutch lever from the handlebar.



Remember to tighten all bolts and nuts before starting.



When the engine is running, do not pull the handle for forward speed and the handle for rear speed at the same time! This will damage the transmission. Always release one handle before the other is used.

**“Beware of the rotating knives”  
Working with the machine on a steep slope is dangerous!  
Only use the machine on areas where it can be handled safely.**

## Assembly

- Figure 1 shows the contents of the package:
  - Tiller with upper steer and cables.
  - Blades
  - Lower steer
  - Side guards
  - User manual and bolts
- Mount lower steer using the accompanying bolts and nuts.  
Figure 2.
- Mount upper steer using the accompanying bolts and handwheels.  
Figure 3.
- Mount the side guards using the accompanying bolts and nuts.  
Figure 4.
- Mount the blades using the cotter bolts and pins.  
It is important that the edge of the blade turns forward, as shown in figure 6, a.  
Figures 5, 6.

**WARNING: Follow the user manual guide to fill the engine with oil and fuel.**

## Clothing

---

When working with the tiller, wear close-fitting work clothes, sturdy work gloves, hearing protection and boots with non-skid soles, and steel nose is compulsory.

## Use

---

Clean the area of all foreign items before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller. Check that all bolts on the tiller are tightened.

**Warning: Stay out of dashed zone, while starting the engine! Always start the engine from dotted safety zone See fig 10**

Start:

Place the throttle handle on choker/full throttle.  
Follow the guide in the user manual to start.

Stop:

Place the throttle handle on minimum throttle.  
Follow the guide in the user manual to stop.

Fig 14: To use the black handle, the control stick must first be activated. By tilting the control stick to the right or left side and then activate the black handle, the tiller will move forward or backwards.

Pay attention while reversing. It is important that the area is cleared, for any obstacle before reversing. Never reverse the tiller against a wall, tree or any other fixed obstacle.

If the tiller has a tendency to dig down, there are several things you can do. The right and left blade set can be changed. This means that the tiller will use the reverse of the blade to till, and thus it will not be so easy to dig down. In addition, side guards can be fitted. This also helps prevent the tiller from digging down. The depth skid must always be placed in the top notch if this is the case. See also the section on adjusting the depth skid.

In addition to the speed of the engine, the speed is controlled by the depth skid, which is placed behind the machine.

Do not cultivate in very wet soil as clods of soil will be formed, and these are difficult to break. Dry and hard soil may need to be cultivated twice.

The outer blades can be dismantled if the tiller is used between narrow rows of plants and crops. This reduces the tilling width.

The ground can be tilled in two directions, thus achieving optimum tilling.  
Figure 12.

**Always wait until the blades have stopped rotating before another handle is activated.**

It is important, that you do not try to hold back the tiller. It must be relaxing to use the machine.

Do not overload your tiller. Always drive carefully.

## Adjusting the depth skid

---

The depth skid can be adjusting for tilling in three different depths. The deeper the depth skid sits in the soil, the deeper the tilling blades will work and the slower the machine will advance. The right cultivating depth will lighten your workload. The correct tilling depth depends on the soil, and we recommend you make several attempts to see how deep the depth skid should be so that you can work optimally in your soil.

To adjust the depth skid, pull it backwards and up till the preferred height is found. Place the depth skid vertically, and it will fall into a notch. The depth skid can be adjusted to various tilling depths. The deeper into the ground the depth skid goes, the deeper the tiller will work. The right setting depends on the soil.

See figure 7

## Adjusting the support wheels

---

The support wheels are mounted on the tiller. They can be adjusted to the required height by pulling the lock handle and moving the ring up or down. The wheel ring can be used to stabilise the machine when tilling and also help to prevent the machine falling into soft soil.

See figure 8

## Cleaning the tiller

---

The tiller should be cleaned after use. Use your garden hose and wash off soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning.

## Maintaining the gear box

---

The gear box on the tiller is lubricated at the factory with 0.2 litre TEXACO Multifak EPO oil. It is not necessary to renew the oil.

## Engine

---

**IMPORTANT:** The engine is delivered without oil and fuel.

**Remember to fill the engine with engine oil before starting.**

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

## Storage

---

Follow the procedure below when the machine is to be unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning. Clean the body with a damp cloth so all the surfaces are clean. The surface must be wiped with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a dry, clean place.

## Troubleshooting:

---

The motor will not start

1. Check the fuel control is set correctly.
2. Check the spark plug.
3. Check there is fresh gas in the tank.
4. See separate motor instructions for further troubleshooting.

The motor is not running smoothly

1. Ensure the throttle control is not set to max.
2. Check there is fresh gas in the tank.

The blades will not rotate

1. Check for stones lodged between the blades.
2. Release any stones by removing the blades.
3. Check the cables are in good working order and fitted correctly.
4. Check the belt is in good working order and fitted correctly.
5. Ensure the belt tensioner is adjusted correctly.

The blades will not stop

1. Stop the engine and contact your dealer.

## Specifications

---

<b>Model</b>	<b>Caravan 532B</b>
Length (mm)	1210
Width (mm)	850
Height (mm)	1020
Weight dry (kg)	51,5
Rotation speed, knives (rpm)	160
Working width (mm)	300-550-850
Steer	Fast
Gear forward	1
Gear reverse	1
Working depth (cm)	33
<b>Engine</b>	<b>B&amp;S</b>
Model	800
Capacity	205 CC
Max power	3.75 kW / 3600rpm
Sound power level of machine	LWA: 97

## RUS - Содержание

Правила техники безопасности.....	10
Сборка.....	10
Спецодежда.....	11
Использование.....	11
Регулировка сошника.....	11
Регулировка транспортировочных колес.....	11
Очистка культиватора.....	12
Уход за редуктором.....	12
Двигатель.....	12
Хранение.....	12
Устранение неисправностей.....	12
Спецификации.....	12

### Запчасти

Список запчастей для конкретного изделия можно найти на сайте [www.texas.dk](http://www.texas.dk). Самостоятельный поиск номеров запчастей значительно облегчит работу сервисного центра.

Для приобретения запчастей, обращайтесь к Вашему дилеру.

Список дилеров приведен на веб-сайте компании Texas.

Хотим пожелать вам удачи и успешной работы с Вашим новым культиватором. Мы уверены, что его качество будут вполне соответствовать всем Вашим ожиданиям. Для достижения максимального эффекта при работе с культиватором внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации. Особое внимание обратите на правила техники безопасности, которые отмечены таким символом:



### Правила техники безопасности

При работе с культиватором строго следуйте правилам техники безопасности. Перед работой полностью прочитайте руководство по эксплуатации. Убедитесь, что в случае опасной ситуации вы сумеете немедленно остановить культиватор и заглушить двигатель. Инструкции по обращению с культиватором и его техническому обслуживанию также нужны и для обеспечения Вашей собственной безопасности.



Запрещается использовать культиватор не в соответствии с описанием, приведенным в этом руководстве.



Используйте только оригинальное оборудование и запасные части. Использование запасных частей от несертифицированных изготовителей, может привести к поломке и, следовательно, недопустимо. Компания Texas снимает с себя ответственность за любое повреждение или травму, вызванные использованием неоригинальных деталей.



Перед первым использованием культиватора дилер или другое лицо, имеющее требуемую квалификацию, должны провести инструктаж по его эксплуатации.



При использовании культиватора Вы отвечаете за безопасность всех лиц, находящихся рядом с вами. Никогда не используйте культиватор, если рядом с ним находятся люди, особенно дети. Следует также избегать работы вблизи животных.



Не допускайте несовершеннолетних к эксплуатации культиватора.



Передавайте культиватор или предоставляйте его в пользование только лицам, ознакомленным с правилами работы. Всегда проводите инструктаж по эксплуатации и безопасности.



Допускайте к работе только лиц в хорошей физической форме, ознакомленных с инструкцией по эксплуатации культиватора. Если чувствуете себя утомленным работой, сделайте перерыв. Не работайте с культиватором после употребления алкоголя или под воздействием лекарственных средств.



Не удаляйте и не закрывайте детали управления культиватором, установленные на заводе, например рычаг сцепления на рукоятке управления.



Не забудьте перед началом работы подтянуть все болты и гайки.



При эксплуатации не задействуйте одновременно рукоятки для движения вперед и назад! Это повредит трансмиссию. Всегда отпускайте одну рукоятку, прежде чем использовать другую.

**«Не приближайтесь к вращающимся фрезам»  
Работа с этим культиватором на крутых уклонах опасна! Работайте с культиватором только там, где можете им безопасно управлять.**

### Сборка

1. На рисунке 1 показано содержимое комплекта:
  - a. Культиватор с расположенными сверху рулевым управлением и тросами.
  - b. Фрезы
  - c. Нижняя часть руля
  - d. Крылья
  - e. Руководство пользователя и болты
2. Установите нижнюю часть руля, используя поставляемые в комплекте болты и гайки.  
Рисунок 2.
3. Установите руль, используя поставляемые в комплекте болты и барашки крепления руля.  
Рисунок 3.

4. Установите защитные крылья, используя поставляемые в комплекте болты и гайки. Рисунок 4.
5. Устанавливайте фрезы, используя шпильки и пальцы с соответствующими головками. Важно правильно установить фрезы режущей кромкой вперед, как показано на рис. 6а. Рисунки 5, 6.

**Важный:** При заправке двигателя топливом и заливке масла следуйте указаниям в руководстве по эксплуатации двигателя.

### Спецодежда

Для работы с культиватором надевайте плотно подогнанную рабочую одежду, прочные рабочие перчатки, средства защиты органов слуха и ботинки с нескользящими подошвами.

### Использование

Перед работой очистите рабочую площадь от всех посторонних предметов. Камни, стекло, ветви и т.д. могут повредить культиватор. Проверьте затяжку всех болтов на культиваторе.

**Предупреждение:** Запрещается находиться в зоне, отмеченной пунктиром, при запуске двигателя! Нужно всегда запускать двигатель, находясь в безопасной зоне, отмеченной точками См. рис. 10

**Запуск:** Поверните рукоятку газа в положение, при котором дроссельная заслонка полностью открыта. Для запуска следуйте указаниям в Руководстве пользователя двигателя.

**Остановка:** Переведите рукоятку газа в положение min. Для остановки следуйте инструкции в Руководстве пользователя двигателя

Рисунок 14: Прежде чем пользоваться черной ручкой, необходимо повернуть рычаг управления. Если повернуть рычаг управления вправо или влево, а затем нажать черную ручку, культиватор будет двигаться вперед или назад.

Будьте внимательны, меняя направление движения. Прежде чем менять направление движения, важно убедиться в отсутствии препятствий. Ни в коем случае не допускайте, чтобы культиватор упирался в стену, дерева или другое неподвижное препятствие.

Если культиватор зарывается глубоко в грунт, имеется несколько способов устранения этой проблемы: например, можно поменять местами правую и левую фрезы. Это означает, что культиватор будет использовать реверс фрезы для культивирования и, таким образом, не будет сильно заглубляться.

Кроме того, могут быть использованы диски защиты растений, а также промежуточное положение транспортировочных колес.

Смотрите также раздел о регулировке сошника. Не культивируйте очень влажную почву, поскольку образуются комья грунта, которые будет трудно разбить. Сухую же и твердую почву культивируйте дважды.

Внешние фрезы могут быть сняты, если культиватор используется в узких междурядьях. Это уменьшает ширину полосы культивации.

Оптимальный эффект достигается при культивировании в двух направлениях. Рисунок 9.

**Всегда дожидайтесь остановки вращения фрез, прежде чем включить противоположный ход.**

**Важно!** Не пытайтесь затормозить культиватор. Использовать культиватор нужно без напряжения.

**Не перегружайте культиватор. Будьте внимательны при управлении культиватором.**

### Регулировка сошника

Для культивирования сошник может быть установлен в три положения. Чем глубже сошник входит в почву, тем больше будет заглубление фрез культиватора и медленнее движение культиватора. Правильная глубина культивации снизит рабочую нагрузку на механизмы.

Выбор глубины культивации зависит от почвы, поэтому рекомендуется сделать вначале несколько пробных проходов, чтобы определить нужное положение сошника. После этого вы сможете оптимально обработать свой участок.

Для регулировки сошника потяните его назад и вверх до достижения желаемой высоты. Установите сошник вертикально.

Сошник может быть отрегулирован на разные глубины культивирования. Чем глубже он входит в почву, тем больше будет заглубляться культиватор. Нужное положение зависит от типа обрабатываемой почвы.

См. рисунок 7

### Регулировка транспортировочных колес

На культиваторе установлены транспортировочные колеса. Они могут регулироваться по высоте защелкой.

**Колеса используются для транспортировки культиватора, обеспечения устойчивости при культивировании и для предотвращения провалов в рыхлую почву.**

Смотри рисунок 8.

## Очистка культиватора

Культиватор должен быть очищен после использования. Пользуясь садовым шлангом, смойте почву и грязь. Очистите вал редуктора от травы, сорняков и т.п.

Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден.

Избегайте применения очистки мощными средствами под высоким давлением.

### Уход за редуктором

В редуктор культиватора на заводе залито 0,2 литра масла TEXACO Multifak EP0. Нет необходимости его менять.

## Двигатель

### Важный

Двигатель поставляется с завода без масла и топлива. Не забудьте перед запуском заполнить картер двигателя моторным маслом (тип масла см. в Руководстве пользователя двигателя).

Для правильной эксплуатации двигателя и его технического обслуживания следуйте указаниям в Руководстве пользователя.

## Хранение

Если культиватор длительное время не использовался, выполните приведенную ниже процедуру. Это обеспечит длительный срок его службы.

Очистите культиватор от почвы и грязи так, чтобы все поверхности были чистыми. Очистите вал редуктора от травы, сорняков и т.п.

Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки мощными средствами под высоким давлением.

Для предотвращения коррозии металлические неокрашенные части должны быть протерты промасленной тканью.

Храните культиватор в сухом и чистом месте.

## Устранение неисправностей:

### Двигатель не запускается

1. Убедитесь, что в баке есть топливо и топливный краник открыт.
2. Осмотрите свечу зажигания, при необходимости замените.
3. Проверьте наличие топлива в баке.
4. Дополнительные инструкции по устранению неисправностей приведены в отдельном руководстве к двигателю.

### Двигатель работает неравномерно

1. Убедитесь, что дроссельная заслонка установлена на максимум.
2. Проверьте достаточно ли бензина в баке.

### Фрезы не вращаются

1. Проверьте, нет ли камней, заклинивших фрезы. Отсоедините фрезы и удалите камни.
2. Проверьте, чтобы тросы были в хорошем рабочем состоянии и правильно закреплены.
3. Проверьте, чтобы ремень был в хорошем рабочем состоянии и правильно закреплен.
4. Проверьте правильность регулировки тросов натяжного устройства ремня.

### Фрезы не останавливаются

1. Остановите двигатель и свяжитесь с продавцом.

## Спецификации

Модель	Caravan 532B
Длина (мм)	1210
Ширина (мм)	850
Высота (мм)	1020
Сухой вес (кг)	51,5
Скорость вращения ножей (об/ мин)	160
Рабочая ширина (мм)	300-550-850
Регулировка руля	Нет
Привод вперед	1
Привод назад	1
Рабочая глубина (см)	33
двигатель	B&S
модель	800
мощность	205 CC
Максимальная мощность	3.75 kW /3600rpm
Уровень звуковой мощности машины	LWA: 97

## UA - Зміст

Правила техніки безпеки.....	13
Складання.....	13
Спецодяг.....	14
Використання.....	14
Регулювання сошника.....	14
Регулювання опорних коліс.....	14
Чищення культиватора.....	14
Догляд за коробкою передач.....	15
Двигун.....	15
Зберігання.....	15
Усунення несправностей:.....	15
Специфікація.....	15

### Запчастини

**Креслення запчастин для конкретного виробу можна знайти на сайті [www.texas.dk](http://www.texas.dk). Самостійний пошук номерів запчастин значно полегшить роботу сервісного центру.**

**Для придбання запчастин, зверніться до нашого дилера.**

**Список дилерів наводиться на веб-сайті компанії Texas.**

Бажаємо вам удачі і успішної роботи на новому культиваторі! Ми впевнені, що якості, притаманні цьому механізму цілком відповідатимуть всім вашим сподіванням. Для досягнення максимального ефекту від роботи механізму, уважно прочитайте цей посібник з експлуатації. Це допоможе уникнути непорозумінь. Особливу увагу зверніть на правила техніки безпеки, які помічено цим символом:



## Правила техніки безпеки

При роботі з культиватором суворо дотримуйтесь правил техніки безпеки. Перед роботою з культиватором прочитайте весь посібник з експлуатації. Переконайтесь, що в аварійній ситуації ви здатні негайно зупинити механізм та заглушити двигун. Усі ці інструкції щодо поведінки з культиватором та доглядом за ним також потрібні для вашої власної безпеки.



Забороняється використовувати культиватор за призначенням, яке не передбачено даним посібником.

Використовуйте тільки оригінальне обладнання та запасні частини. Використання запасних частин від несертифікованих виробників може призвести до аварії, а тому – недопустимо. Ми знімаємо з себе відповідальність за будь-яке пошкодження чи травму, отримані внаслідок використання неоригінальних запасних частин.



Перед першим використанням механізму дилер або інша особа, яка має відповідну кваліфікацію, повинні

провести інструктаж щодо його застосування.



При використанні культиватора, ви відповідаєте за безпеку всіх людей, що перебувають поряд з вами. Ніколи не працюйте поблизу інших людей, особливо дітей. Також слід уникати роботи поблизу від тварин.



Не допускайте неповнолітніх до експлуатації культиватора.



Передавайте культиватор або давайте його в користування тільки людям, що ознайомлені з правилами його роботи. Завжди проводьте інструктаж з експлуатації та безпеки.



Допускайте до роботи тільки здорових людей у добрій фізичній формі, придатних для роботи з механізмом. Якщо відчуваєте себе стомленим працюю, зробіть тривалу перерву. Не працюйте з культиватором після вживання алкоголю.



Не видаляйте й не закривайте деталі керування культиватора, встановлені на заводі, наприклад важіль зчеплення на рукоятці керування.



Не забудьте перед початком роботи затягти всі болти та гайки.



Під час запуску двигуна не допускається одночасне вмикання рукоятки для руху вперед та рукоятки для руху назад! Це пошкодить трансмісію. Завжди перш ніж задіяти одну рукоятку, відпустіть другу.

**«Не наближайте до фрез, які обертаються»  
Робота з цим механізмом на крутих схилах небезпечна! Працюйте з механізмом тільки там, де можете безпечно ним керувати.**

## Складання

- На малюнку 1 показано вміст комплекту:
  - Культиватор із розміщеним зверху кермом та тросами.
  - Фрези
  - Нижнє кермо
  - Бічні напрямні
  - Посібник користувача та болти
- Встановіть нижнє кермо, використовуючи болти та гайки, що входять до комплекту. Малюнок 2.
- Установлюйте верхнє кермо, використовуючи болти та кермові колеса, що входять до комплекту. Малюнок 3.
- Установлюйте бічні напрямні, використовуючи болти та гайки, що входять до комплекту. Малюнок 4.
- Установлюйте фрези, використовуючи шпінти та болти з відповідними головками. Важливо, щоби кромка фрези була направлена за рухом фрези, як показано на мал. 6 а. Малюнки 5, 6.



**Важливий:** Під час заправки двигуна паливом та заливання масла дотримуйтесь вказівок з посібника користувача.

### **Спеодяг**

---

Для роботи з культиватором одягайте робочий одяг, який щільно прилягає до тіла, міцні робочі рукавиці, взуття з підшвами, що не ковзають та використовуйте засоби захисту органів слуху. Стальна обшивка обов'язкова.

### **Використання**

---

Перед роботою очистіть робочу площу від усіх сторонніх предметів. Каміні, скло, гілки тощо можуть пошкодити культиватор. Перевірте, чи затягнуті всі болти на культиваторі.

Попередження: Забороняється знаходитись у зоні, позначеній пунктиром, під час запуску двигуна! Потрібно запускати двигун, знаходячись у безпечній зоні, позначеній крапками Див. мал. 10

Початок: Поверніть рукоятку газу у положення, при якому дросельна заслінка цілком відкрита. Для запуску дотримуйтесь інструкцій з посібника користувача.

Зупинка: Поверніть рукоятку газу на мінімум. Для зупинки дотримуйтесь інструкцій з посібника користувача.

Малюнок 14 : Перед використанням чорної ручки необхідно ввімкнути важіль управління. Якщо нахилити важіль управління вліво або вправо, а потім натиснути на чорну ручку, то культиватор буде рухатися вперед або назад.

Будьте уважні, змінюючи напрямок руху. Перед тим, як змінювати напрямок руху, важливо переконатися в відсутності перешкод. Ні в якому разі не допускайте, щоб культиватор впирався в стіну, дерево або іншу перешкоду.

Якщо культиватор має тенденцію до заглиблення, є кілька засобів для вирішення цієї проблеми: наприклад, можна поміняти місцями праву і ліву фрези.

Це означає, що культиватор буде використовувати реверс фрези для культивування і, відтак, не буде легко заглиблюватися в ґрунт. Крім цього, можуть бути змонтовані бічні напрямні. Це запобігатиме також і заглибленню культиватора.

У таких випадках сошник має завжди розміщуватися у верхньому пазу. Дивіться також розділ про регулювання сошника. Крім швидкості двигуна, швидкістю можна керувати і за допомогою сошника, який встановлюється ззаду машини.

Не культивуйте в дуже вологому ґрунті, оскільки утворюються грудки ґрунту, які буде важко розбити. Сухий же та твердий ґрунт, можливо, прийдеться культивувати двічі.

Зовнішні фрези можна зняти, якщо культиватор використовується у вузьких міжряддях. Це зменшує

ширину полоси культивування. Максимальний ефект досягається після культивування ґрунту у двох напрямках. Малюнок 9.

### **Необхідно дочекатися припинення обертання однієї фрези, перш ніж вмикати другу.**

Важливо, щоб ви не намагались загальмувати культиватор. Застосовувати культиватор слід без напруги.

### **Не перевантажуйте культиватор. Будьте уважні, управляючи культиватором.**

### **Регулювання сошника**

---

Сошник може регулюватися для культивування на три різні глибини. Чим глибше сошник заглиблюється в ґрунт, тим більшим буде заглиблення фрези культиватора і тим повільніше він рухатиметься.

Правильна глибина культивації знизить робоче навантаження на механізм. Вибір глибини культивації залежить від ґрунту, тому рекомендується спершу зробити кілька спроб, щоби побачити, наскільки глибоко сошник входить у ґрунт.

Потім ви зможете оптимально обробити свою ділянку. Для регулювання сошника потягніть його назад та вперх до бажаної висоти. Встановіть сошник вертикально, і він увійде в паз. Сошник може бути відрегульовано на різні глибини культивування.

Чим глибше він входить у ґрунт, тим більшим буде заглиблення культиватора. Правильне встановлення залежить від ґрунту, що підлягає обробці.

Див. малюнок 7.

### **Регулювання опорних коліс**

---

На культиваторі встановлено опорні колеса. Вони можуть регулюватися за висотою натягом ручки блокування та рухом колеса вгору чи вниз. Колеса застосовуються для забезпечення стійкості механізму під час культивування та для запобігання провалам у слабкий ґрунт. Див. малюнок 8.

### **Чищення культиватора**

---

Культиватор має бути очищеним після використання. Користуючись садовим шлангом, змийте ґрунт та бруд. Очистіть вал ротору від трави, бур'янів тощо. Номер шасі очищати слід тільки вологою тканиною, інакше його можна пошкодити. Уникайте використовувати очищення мийним засобом під високим тиском.

## Догляд за коробкою передач

У коробку прередач культиватора на заводі залито 0,2 л мастила TEXACO Multifak EP0. Міняти його немає потреби.

## Двигун

**Важливий:** Двигун постачається із заводу без мастила та пального. Не забудьте перед пуском заповнити двигун моторним мастилом.

Для відповідної експлуатації двигуна та його технічного обслуговування дотримуйтесь указівок у посібнику користувача.

## Зберігання

Якщо культиватор довго не використовувався, виконайте процедуру, подану нижче. Це забезпечить довгий термін його служби.

Для відмивання бруду та ґрунту скористайтеся садовим шлангом. Очистіть вал ротору від трави, бур'янів тощо. Номер шасі очищати слід тільки вологою тканиною, інакше його можна пошкодити.

Уникайте використовувати очищення мийним засобом під високим тиском. Очистіть корпус вологою серветкою так, щоб усі поверхні були чисті. З метою запобігання корозії поверхню необхідно протерти змоченою в маслі тканиною. Культиватор завжди треба зберігати в сухому та чистому місці.

## Усунення несправностей:

### Двигатель не запускается

1. Убедитесь, что в баке есть топливо и топливный краник открыт.
2. Осмотрите свечу зажигания, при необходимости замените.
3. Проверьте наличие топлива в баке.
4. Дополнительные инструкции по устранению неисправностей приведены в отдельном руководстве к двигателю.

### Двигатель работает неравномерно

1. Убедитесь, что дроссельная заслонка установлена на максимум.
2. Проверьте достаточно ли бензина в баке.

### Фрезы не вращаются

1. Проверьте, нет ли камней, заклинивших фрезы. Отсоедините фрезы и удалите камни.
2. Проверьте, чтобы тросы были в хорошем рабочем состоянии и правильно закреплены.
3. Проверьте, чтобы ремень был в хорошем рабочем состоянии и правильно закреплен.
4. Проверьте правильность регулировки тросов натяжного устройства ремня.

### Фрезы не останавливаются

1. Остановите двигатель и свяжитесь с продавцом.

## Специфікація

Модель	Caravan 532B
Довжина (мм)	1210
Ширина (мм)	850
Висота (мм)	1020
Суха вага (кг)	51,5
Швидкість обертання ножів (об/хв)	160
Робоча ширина (мм)	300-550-850
Кермо	Нет
Привод вперед	1
Привод назад	1
Робоча глибина (см)	33
двигун	B&S
модель	800
мощность	205 CC
Максимальная мощность	3.75 kW /3600rpm
Рівень звукової потужності машини	LWA: 97

CE-Overensstemmelseserklæring

DK

CE-Declaration of conformity

GB

CE-vaatimustenmukaisuustodistus

SF



EU-importør • EU-importer • EU maahantuojat •

**Texas Andreas Petersen A/S**

Erklærer herved at materiel • Hereby certifies that the following • todistaa täten, että •

Benzin havefræser • Gasoline cultivator • Bensiini peräsinvarsi •

**Caravan 532 B**

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver • Is in compliance with following directives • On niiden vaatimusten mukainen, jotka sisältyvät seuraavaan konedirektiiviin ja siihen myöhemmin tehtyihin muutoksiin • Je v skladu z naslednjimi direktivami •

**2006/42/EC - 2004/108/EC**

Materiellet er udført i henhold til følgende standarder • Conforms with the following standards • In Übereinstimmung mit den folgende Standards • • Laitteisto on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti •

**EN 709 : 1997 + A4**

**Guaranteed LWA: 97 dB(A) Measured LPA: 85.2 dB(A) Uncertainties : 3dB(A)**

**ah = 6.41 m/s<sup>2</sup> Uncertainties : 1.5m/s<sup>2</sup>**

**S/N: 1304005010000 -> 1304005099999**

**Texas Andreas Petersen A/S**  
Knullen 22 • DK-5260 Odense S • Denmark

**Responsible for documentation**  
Lars Lorenzen

01.11.2012

Verner Hansen  
Managing Director